



# Office of Emergency Management (Gabinete de Gerenciamento de Emergências<sup>1</sup> (OEM)) Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação (LCAP)<sup>2</sup>

## **INTRODUÇÃO**

O Gabinete de Gerenciamento de Emergências coordena o gerenciamento de emergências, a preparação para emergências e o planejamento de segurança interna da cidade de Boston.

Nossa missão é aprimorar a capacidade da cidade de prevenir, proteger, responder a grandes emergências e se recuperar delas.

## **OBJETIVO**

O Gabinete de Gerenciamento de Emergências criou este Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação (LCAP) para definir os protocolos e procedimentos adotados pelo OEM para garantir o acesso significativo e universal aos serviços, programas e atividades do OEM por parte de pessoas que se identificam como falantes de um idioma que não seja o inglês e/ou pessoas com deficiência.

### **Definição de pessoas que falam um idioma que não seja o inglês (LOTE, *Language other than English*)**

Pessoas com capacidade limitada em ler, escrever, falar ou entender inglês e podem ter direito a assistência linguística para um determinado tipo de serviço, benefício ou encontro<sup>3</sup>.

### **Definição de pessoas com deficiência**

Pessoas com deficiência são pessoas que têm uma deficiência física ou mental que lhes limita substancialmente em uma ou mais atividades da vida. Uma atividade principal da vida

---

<sup>1</sup> Esta é a primeira iteração da tradução do nome do departamento. Queremos trabalhar em colaboração com a comunidade de Boston para continuar melhorando esta tradução. Pedimos e encorajamos que as pessoas façam comentários sobre esta tradução. Envie uma mensagem para nosso gabinete em [lca@boston.gov](mailto:lca@boston.gov)

<sup>2</sup> Estamos sempre trabalhando para garantir que todos os aspectos dos departamentos sejam acessíveis e para melhorar a acessibilidade em todos os departamentos. Se você tiver alguma dúvida ou comentário sobre qualquer área deste plano departamental, entre em contato com: [LCA@Boston.gov](mailto:LCA@Boston.gov)

<sup>3</sup> **Cláusula de idioma que não o inglês:** Embora entendamos que o termo Proficiência Limitada em Inglês (Limited English Proficiency, LEP) é usado pelo HUD, esta política adota o uso do termo Idioma que não o Inglês (Language other than English, LOTE).



# B

pode incluir, mas não está limitada a ver, ouvir, comer, dormir, andar, ficar de pé, levantar, dobrar, falar, respirar, aprender, ler, concentrar-se, pensar, comunicar e trabalhar.

Este plano será atualizado a cada 2 anos e inclui as seguintes seções:

1. Critérios de idioma e dados da cidade de Boston sobre o número de pessoas que se identificam como LOTE ou têm alguma deficiência.
2. Programas com maior probabilidade de serem usados por indivíduos que são LOTE e/ou têm deficiência
3. Acessibilidade a programas e serviços importantes
4. Recursos disponíveis para indivíduos que são LOTE e pessoas com deficiência
5. Documentos vitais
6. Preencher uma reclamação de acesso a idiomas e comunicação

## **(1) Critérios de idioma e dados da cidade de Boston sobre o número de pessoas que se identificam como LOTE ou têm alguma deficiência.**

Na cidade de Boston, 110.376 indivíduos, ou 16,9% dos residentes, não falam inglês como idioma primário e têm alguma necessidade de acesso ao idioma para falar, ler, escrever ou compreender o inglês. No geral, 15.886 indivíduos, ou 2% da população de Boston, se identificam como portadores de deficiência auditiva e 15.861 indivíduos, ou 2% da população de Boston, se identificam como portadores de deficiência visual. Para mais informações, consulte o [Relatório de dados demográficos dos idiomas da cidade](#) e o [Relatório de dados demográficos sobre deficiência da cidade](#). Para visualizar este relatório em vários idiomas, visite: [boston.gov/lca](http://boston.gov/lca).

A cidade de Boston seguirá os critérios de idioma abaixo para os eventos que patrocinar e para seus documentos e informações.

### **Interações dos eleitores em toda a cidade**

*A cidade fornecerá um aviso multilíngue nos seguintes idiomas, informando aos eleitores que a interpretação pode ser disponibilizada mediante solicitação. ASL (língua americana de sinais) é obrigatória para eventos com informações vitais em toda a cidade. Os departamentos consultarão com a LCA e a Comissão de Deficiências para obter mais orientações.*

1. Espanhol (latino-americano)
2. Chinês simplificado
3. Chinês tradicional
4. Crioulo haitiano
5. Vietnamita
6. Crioulo cabo-verdiano



# B

7. Português (brasileiro)
8. Russo
9. Árabe (padrão)
10. Francês (europeu)
11. Somali

## **Documentos/informações vitais:**

A cidade de Boston deve fornecer documentos/informações vitais nos seguintes idiomas:

- Espanhol (latino-americano)
- Chinês simplificado
- Chinês tradicional
- Crioulo haitiano
- Vietnamita
- Crioulo cabo-verdiano
- Cantonês
- Português (brasileiro)
- Russo
- Árabe (padrão)
- Francês (europeu)
- Somali

## **Eventos de bairro:**

A cidade de Boston fornecerá serviços de interpretação e tradução para eventos da cidade de Boston realizados em bairros específicos com base nos idiomas abaixo.

- **Allston** chinês
- **Back Bay** nenhum
- **Beacon Hill** nenhum
- **Brighton** chinês, espanhol, russo e português
- **Charlestown** chinês
- **Chinatown** chinês
- **Dorchester** espanhol, vietnamita, crioulo haitiano e crioulo cabo-verdiano
- **Downtown** chinês
- **East Boston** espanhol
- **Fenway** chinês
- **Hyde Park** espanhol e crioulo haitiano
- **Jamaica Plain** espanhol
- **Longwood** espanhol
- **Mattapan** crioulo haitiano e espanhol
- **Mission Hill** espanhol
- **North End** nenhum

# B

- **Roslindale** espanhol e crioulo haitiano
- **Roxbury** espanhol, crioulo cabo-verdiano e crioulo haitiano
- **South Boston** nenhum
- **South Boston Waterfront** nenhum
- **South End** chinês e espanhol
- **West End** nenhum
- **West Roxbury** crioulo haitiano

## (2) Programas ou serviços com maior probabilidade de serem usados por indivíduos que são LOTE e/ou têm uma deficiência

A tabela abaixo descreve as divisões dos departamentos e os seus programas e serviços que têm maior probabilidade de entrar em contato com pessoas que se identificam como LOTE ou pessoas com deficiência.

<b>Divisão</b>	<b>Programas</b>
Comunicação	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alertas de emergência<ul style="list-style-type: none"><li>◦ AlertBoston (Sistema de Alerta de Notificação em Massa tem suporte para os 11 idiomas da cidade)</li><li>◦ Sistema Integrado de Conscientização e Alerta Público (Integrated Public Awareness and Warning System, IPAWS)</li></ul></li><li>• Postagens/atualizações multilíngues em redes sociais</li></ul>
Operações	<ul style="list-style-type: none"><li>• Oficina de Preparação : Informações multilíngues para envolvimento comunitário (Iniciativa Comunitária para a Preparação de Boston, Ready Boston Community Initiative) e fornecimento de acesso ao idioma conforme necessário</li><li>• Equipe Comunitária de Resposta a Emergências (Community Emergency Response Team, CERT)<ul style="list-style-type: none"><li>◦ Um programa de 28 horas para eleitores de Boston cuja conclusão pode certificar voluntários para ajudar nos esforços de resposta a emergências.</li><li>◦ Instrutores bilíngues podem ajudar os alunos, além de intérpretes ao vivo, para solicitações de idiomas identificados.</li><li>◦ O material do curso está disponível em vários idiomas..</li></ul></li><li>• Até que a ajuda chegue (Until Help Arrives): Um treinamento de emergência de 4 horas baseado em</li></ul>

# B

	<p>habilidades para residentes de Boston.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>○ Intérpretes são fornecidos mediante solicitação para treinamentos presenciais e remotos</li><li>○ O material do curso está disponível em vários idiomas..</li></ul>
--	---

O objetivo para esses programas será garantir que as populações listadas tenham acesso significativo ao longo de todo o processo, conforme descrito no Plano de Acesso a Idiomas e Comunicação.

### **(3) Acessibilidade para programas e serviços importantes**

Nosso gabinete trabalhará em estreita colaboração com o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação para obter orientação para garantir acesso significativo a atividades, informações, serviços e programas importantes.

### **(4) Recursos disponíveis para indivíduos que são LOTE e pessoas com deficiência**

A cidade é uma beneficiária de ajuda federal. Portanto, ela tem a obrigação de reduzir as barreiras linguísticas e de comunicação que impeçam o acesso significativo aos serviços e programas governamentais. Cada departamento tem a responsabilidade de pagar pelas seguintes acomodações de tradução, interpretação e tecnologia assistiva para serviços, informações, programas ou eventos fornecidos pela cidade. Isso inclui:

- Interpretação do idioma falado: Pessoalmente, por telefone e por meio de interpretação remota por vídeo
- Interpretação de linguagem de sinais
- Tradução de documentos e informações vitais
- Tradução de materiais escritos
- Acesso às comunicações em tempo real (CART, *Communications Access in Real-Time*)
- Tecnologia assistiva
- Equipamento de interpretação simultânea

### **(5) Documentos vitais**

Em 2023, o Gabinete de Gerenciamento de Emergências passou a revisar os formulários, cartas e documentos utilizados na administração de seus programas, identificando os documentos considerados vitais. O Gabinete de Gerenciamento de Emergências traduzirá os documentos vitais conforme os recursos permitirem. Documentos vitais que ainda não foram traduzidos incluirão uma notificação curta em vários idiomas informando ao leitor que a comunicação contém informações vitais e explicando como solicitar tradução e

# B

formatos acessíveis (Babel Notice) multilíngue. Esse aviso fornece aos eleitores informações de contato para solicitar uma tradução gratuita. Consulte nossos documentos vitais abaixo:

<b>Lista de documentos vitais</b>		
<b>Título do documento</b>	<b>Traduções</b>	<b>Formatos acessíveis disponíveis:</b>
<p><b>Política de abrigo de emergência</b> Este documento descreve as políticas para a utilização de abrigos designados como acomodações durante uma emergência.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">English</a></li> <li>• <a href="#">Español/Spanish</a></li> <li>• <a href="#">Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole</a></li> <li>• <a href="#">繁體中文 / Traditional Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Tiếng Việt/ Vietnamese</a></li> <li>• <a href="#">Kriolu /Cabo Verdean Creole</a></li> <li>• <a href="#">Français/ French</a></li> <li>• <a href="#">Af Soomaali/Somali</a></li> <li>• <a href="#">简体中文/ Simplified Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Português/ Brazilian Portuguese</a></li> <li>• <a href="#">Русский/ Russian</a></li> <li>• <a href="#">العربية/ Arabic</a></li> </ul>	<p><a href="#">Letras grandes</a></p>
<p><b>Formulário de admissão de abrigo de emergência para animais de estimação</b> Este formulário aborda a saúde física e comportamental do seu animal de estimação durante uma emergência para entrada em um abrigo de emergência.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">English</a></li> <li>• <a href="#">Español/Spanish</a></li> <li>• <a href="#">Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole</a></li> <li>• <a href="#">繁體中文 / Traditional Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Tiếng Việt/ Vietnamese</a></li> <li>• <a href="#">Kriolu /Cabo Verdean Creole</a></li> <li>• <a href="#">Français/ French</a></li> <li>• <a href="#">Af Soomaali/Somali</a></li> <li>• <a href="#">简体中文/ Simplified Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Português/ Brazilian Portuguese</a></li> <li>• <a href="#">Русский/ Russian</a></li> <li>• <a href="#">العربية/ Arabic</a></li> </ul>	<p><a href="#">Letras grandes</a></p>
<p><b>Planejador de preparação familiar (suprimentos básicos do kit de</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">English</a></li> <li>• <a href="#">Español/Spanish</a></li> <li>• <a href="#">Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole</a></li> </ul>	<p><a href="#">Letras grandes</a></p>



# B

<p><b>emergência para residentes de Boston)</b> Um kit de emergência doméstico é para quando a cidade de Boston ordena que as pessoas fiquem em casa. Isso significa que o lugar mais seguro para se estar é dentro de casa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">繁體中文 / Traditional Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Tiếng Việt/ Vietnamese</a></li> <li>• <a href="#">Kriolu /Cabo Verdean Creole</a></li> <li>• <a href="#">Français/ French</a></li> <li>• <a href="#">Af Soomaali/Somali</a></li> <li>• <a href="#">简体中文/ Simplified Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Português/ Brazilian Portuguese</a></li> <li>• <a href="#">Русский/ Russian</a></li> <li>• <a href="#">العربية/Arabic</a></li> </ul>	
<p><b>Panfleto de preparação para animais de estimação (kit de emergência para animais de estimação)</b> Um kit de emergência doméstico é para o seu animal de estimação quando a cidade de Boston ordena que eles fiquem em casa.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <a href="#">English</a></li> <li>• <a href="#">Español/Spanish</a></li> <li>• <a href="#">Kreyòl Ayisyen/ Haitian Creole</a></li> <li>• <a href="#">繁體中文 / Traditional Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Tiếng Việt/ Vietnamese</a></li> <li>• <a href="#">Kriolu /Cabo Verdean Creole</a></li> <li>• <a href="#">Français/ French</a></li> <li>• <a href="#">Af Soomaali/Somali</a></li> <li>• <a href="#">简体中文/ Simplified Chinese</a></li> <li>• <a href="#">Português/ Brazilian Portuguese</a></li> <li>• <a href="#">Русский/ Russian</a></li> <li>• <a href="#">العربية/Arabic</a></li> </ul>	<p><a href="#">Letras grandes</a></p>

## (6) Como fazer uma reclamação de acesso a idiomas e comunicação

Você tem o direito de fazer uma reclamação se achar que foi alvo de discriminação. A cidade não faz retaliações a indivíduos que fizeram uma reclamação alegando discriminação com base no status de LOTE ou deficiência. Nosso departamento trabalhará em conjunto com o Gabinete de Acesso a Idiomas e Comunicação para processar reclamações.

### Como fazer uma reclamação:



# B

- **Presencialmente: Solicite um [formulário de reclamação](#) no seu idioma.**

- [Large Print Version](#)
- [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
- [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
- [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
- [Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn](#)
- [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
- [Français/ French -Version en gros caractères](#)
- [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
- [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
- [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
- [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
- [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)

- **Envie um e-mail para: [LCA@boston.gov](mailto:LCA@boston.gov) com a sua reclamação.**

- **Ligue para: 617-635-3414 para fazer uma reclamação**

- **Via Correio: Faça o download do [formulário de reclamação](#) e envie para:**

- 1 City Hall Sq. #500
- Boston, MA 02201
- Language and Communications Access
- Room 817
  - [Large Print Version](#)
  - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
  - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
  - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
  - [Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
  - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
  - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
  - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
  - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
  - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
  - [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
  - [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)

- **On-line: Preencha nosso [formulário de reclamação online](#)**

- [Español/ Spanish](#)
- [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#)
- [繁體中文/ Traditional Chinese](#)
- [Tiếng Việt/ Vietnamese](#)
- [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#)
- [Français/ French](#)
- [Af Soomaali/ Somali](#)
- [简体中文/ Simplified Chinese](#)







- [Português/ Brazilian Portuguese](#)
- [Русский/ Russian](#)

[Arabic/العربية](#) ○

